

REGOLAMENTO / REGULATION

Art.1) Le domande saranno accettate via e-mail, purché interamente compilate e sottoscritte, e trasmesse insieme al presente regolamento. Il regolamento è parte integrante del contratto e le parti ne sono edotte con la firma dello stesso / *Applications will be accepted via e-mail as long as they'll come totally filled in, undersigned and forwarded concurrently with this regulation. Regulation is integral part of the contract. Parts will be considered fully aware of regulation by signing the contract.*

Art.2) Gli espositori/sponsor pagheranno la rata nel seguente modo: il primo 50% contestualmente al reinvio del presente contratto firmato, ed il restante 50% verrà versato entro e non oltre il 10 sett. 2017. Gli espositori non in regola con i pagamenti non saranno abilitati all'allestimento. Il logo degli sponsor sarà inserito nelle pubblicità in seguito all'avenuto pagamento della prima rata. / *the exhibitor/sponsor will pay the rent the following way: the first 50% when receiving this form filled, the following 50% will be payed before the 10th of September 2017. If, on the moment of setting up the stand, there would be any pending payments, the exhibitor will not be able to set up the stand until those payments are made. The sponsors logo will be placed on the advertising materials only after the payment of the first half.*

Art.3) Gli organizzatori si riservano il diritto di cancellare la mostra in qualsiasi momento, per eccezionali cause esterne. In questo caso il contratto di partecipazione/sponsorizzazione sarà cancellato, ed i pagamenti rimborsati, eccetto eventuali costi aggiuntivi affrontati dall'organizzazione relativi a speciali richieste dell'espositore. / *The organizer has the sole right to cancel the fair at any point, for exceptional and external reasons. In the case that this happened the participation contract will be canceled completely and the payments made would be reimbursed, except for those costs which the organizer might have had to pay up front as special request of the exhibitor, who will not have the right to reclaim this money back.*

Art.4) L'organizzazione si riserva il diritto esclusivo di accettare o meno la proposta dell'espositore ed anche di cancellare la sua partecipazione alla mostra. Nel caso in cui un espositore venga rimosso dall'evento, gli organizzatori rimborseranno i pagamenti accettati. L'organizzazione si riserva il diritto di cambiare lo spazio già concesso, per esigenze tecniche, organizzative o amministrative, anche trasferendo l'espositore in altra zona, in questo caso l'importo non sarà né aumentato né diminuito. / *The organizer will have the sole right to accept or not the form from any exhibitor and also to cancel their participation in the fair. In the case of an exhibitor not being accepted or being removed from the fair, the organizer would reimburse the exhibitor any of the payment made. The organizer reserves the right to change or modify the space provided due to technical, organizational or administrative needs. Changes based on above issues won't be charged nor decreased from stipulated contracts.*

Art.5) Le misure degli spazi potranno evidenziare uno scarto, in eccesso o in difetto, del 5% sulle misure dichiarate. A seguito di tale variazione percentuale l'importo non sarà né aumentato né diminuito. / *Spaces dimensions could show a 5% variance, by shortcoming or excess, on declared measurement. This percentage variations won't be charged nor decreased from stipulated contracts.*

Art.6) E' consentito utilizzare nel proprio spazio, anche per uso privato, i mezzi audiovisivi, musicali e multimediali purché l'Espositore provveda al pagamento dei relativi oneri richiesti dalla SIAE, comunicando prima della divulgazione i relativi permessi SIAE a CANAPAINMOSTRA. Qualora l'espositore non provveda direttamente, sarà l'organizzazione a regolare con la SIAE le pendenze riferite ai diritti dovuti dall'espositore, addebitando allo stesso tutti i costi. / *Use of audiovisual, musical or other multimedia equipments is allowed, even for private use, as long as the exhibitor provides SIAE tax charges payment documentations to CANAPAINMOSTRA Organization. Should the exhibitor not be able to provide payment documentations, It will be CANAPAINMOSTRA to pay SIAE tax charges charging the exhibitor of additional costs.*

Art.7) In caso che l'espositore/sponsor voglia cancellare la propria prenotazione dovrà informare l'organizzazione dell'evento Entro 20 giorni dalla firma del contratto e non potrà pretendere il rimborso dell'acconto versato, oltre tale data anche in caso di recesso sarà dovuto il pagamento della restante parte del 50% a titolo di penale per il recesso oltre i termini consentiti. / *In case the exhibitor/sponsor wanting to cancel their reservation, this must be informed to the organization within 20 days since contract signing, without the option of having the payments already made reimbursed. Beyond that date even withdrawl cases will be charged of the remaining 50% as a penalty for time limits infringement.*

Art.8) tutte le comunicazioni della CANAPAINMOSTRA agli espositori/sponsor verranno effettuate esclusivamente tramite mail all'indirizzo fornito dagli stessi e saranno ricevute da CANAPAINMOSTRA ai seguenti indirizzi mail: info@canapainmostra.com; / *Every notification between CANAPAINMOSTRA and exhibitors/sponsors will be exclusively sent by e-mail through provided addresses and will be received through the following addresses: info@canapainmostra.com.*

Art.9) Ogni contratto comporta automaticamente l'allaccio alla rete elettrica e l'erogazione dei kw previsti nella MODULO DI ADESIONE. E' fatto assoluto divieto di effettuare in proprio l'allacciamento o di manomettere gli impianti elettrici; l'espositore sarà ritenuto responsabile di tutti gli eventuali disservizi e danni derivanti da allacciamenti effettuati da personale non autorizzato, oltre alle sanzioni di legge. Tutte le apparecchiature esposte a funzionamento elettrico dovranno prevedere la regolare messa a terra, in particolar modo quelle generanti cariche elettrostatiche. / *Each contract automatically includes electric connection and supply of Energy as specified in the Application Form. It is strictly forbidden for the exhibitor to make the connection itself or to tamper with the electric system of Mostra d'Oltremare pavilions. If it does, it will be held liable for any inefficiency and damage deriving from connections made by unauthorized personnel. Every electronic device in use by the exhibitors must be wired to electric system with correct grounding, especially the ones generating electrostatic charges.*

Art.10) Il rapporto si esaurisce contestualmente al termine della mostra, CANAPAINMOSTRA non risponderà in alcun modo di quanto lasciato in loco e, decorsi i termini provvederà allo smontaggio e demolizione a spese dell' espositore. La rimozione e l'asportazione di qualsiasi oggetto, merce, struttura e materiali non è permessa. / *Any relationship between exhibitor/sponsor and CANAPAINMOSTRA will be considered expired at the end of CANAPAINMOSTRA.. The organization shall not be liable for any goods or object left on site and will take care of disassembly or demolition at the Exhibitor's own expense after the expiry of the time limit. Removal of goods, objects, materials or structures is not allowed.*

Art.11) Lo smontaggio e le relative operazioni di disallestimento si effettueranno a partire da domenica 29 ottobre dalle ore 20:00 e fino alle ore 22:00 e il lunedì 30 ottobre dalle ore 8:30 alle ore 18:00. Durante le fasi di disallestimento ogni espositore è responsabile della merce che si trova all'interno del suo stand. / *Disassembly and dismantling of assigned spaces will take place Sunday October 29th from 20.00 to 22.00 and Monday October 30th from 08.30 to 18.00. Throughout disassembling every exhibitor will be responsible of objects, goods, products, structures or assets placed inside his space.*

Art.12) L'inosservanza delle norme contenute nel presente regolamento dà facoltà a CANAPAINMOSTRA di recedere parzialmente o totalmente dai rapporti contrattuali sottoscritti e/o instaurati, senza rimborso delle quote versate e fatte salve eventuali rivalse per danni subiti o subendi da CANAPAINMOSTRA. / *Any infringement of this regulation gives to CANAPAINMOSTRA the right to completely or partially withdraw from the contract without refund and subject to any retaliation for damage or be suffered by the Organization.*

Art.13) Il presente contratto è regolato esclusivamente dalla legge italiana. / *This contract is subject exclusively to Italian Laws*

Art.14) Ogni controversia attinente il presente contratto sarà devoluta ad una camera di mediazione accreditata dallo stato italiano con sede in Napoli, per il tentativo di risoluzione bonaria della stessa. In assenza di accordo tra le parti sarà competente esclusivamente il Foro di Napoli. / *Any disputes relating to the contract will be addressed to an official Republic of Italy Mediation Chamber which can facilitate different forms of collaborative resolution processes between the complainants. In the absence of agreement between the two Parties the disputes shall be resolved in the Law Court of Napoli.*

Art.15) L'espositore/sponsor consente che CANAPAINMOSTRA tratti o comunichi a terzi i propri dati personali per le finalità previste dal contratto. / *Exhibitor/sponsor consent to CANAPAINMOSTRA the processing of personal informations for the aim of this contract.*

Art.16) I reclami di qualsiasi natura debbono essere presentati per iscritto, pena la decadenza, entro e non oltre il giorno di chiusura della manifestazione. / *Complaints of any nature must be submitted to CANAPAINMOSTRA in written form no later than the last day of the fair, failing which the complaints will be considered to have expired.*

timbro e firma

X _____

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1341 e 1342 c.c., si approvano espressamente dopo averle lette le seguenti clausole: N. 1; 2; 3; 4; 5; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 12; 13; 14; 15; 16

According to articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code, the contracting parties approve, after reading and understanding, the following Clauses: N. 1; 2; 3; 4; 5; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 12; 13; 14; 15; 16

timbro e firma

X _____